

УДК 811.581.11
DOI 10.52452/19931778_2022_6_229

АНАЛИЗ СУЩНОСТИ ИМЕННЫХ ГРУПП ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ДВОЙНЫМ ПОДЛЕЖАЩИМ В РАБОТАХ КИТАЙСКИХ ЛИНГВИСТОВ

© 2022 г.

Л.А. Радус, Т.С. Большакова

Военный университет им. князя А. Невского Министерства обороны Российской Федерации,
Москва

tatyana_bolschakowa@mail.ru

Поступила в редакцию 11.04.2022

Рассматривается структура предложения с двойным подлежащим как отдельного типа простых предложений китайского языка. Актуальность темы обусловлена отсутствием четко сформулированной позиции по вопросу роли и сущности двух именных групп, находящихся в начале предложения (noun phrases / NP1 и NP2). На основании анализа критериев, которым должно соответствовать предложение с двойным подлежащим, сопоставления понятий «топик-комментарий» и «подлежащее-сказуемое», их основных характерных черт и маркеров устанавливается, чем именно являются две именные группы в начале предложения. В заключении предлагается отступить от положений предикационной концепции языка, в рамках которой предложение с двойным подлежащим рассматривается как топико-ориентированная структура, и проводить дальнейшие исследования данного типа предложений на основе постулатов когнитивной лингвистики.

Ключевые слова: предложение с двойным подлежащим, топик, комментарий, подлежащее, сказуемое, именная группа.

Введение

Несмотря на то, что китайский язык является одним из древнейших языков мира, в изучении грамматики, а в частности синтаксического строя данного языка, и по сей день существует ряд вопросов, вызывающих многочисленные дискуссии. К примеру, использование общепринятых в европейском языкознании понятий и терминов в приложении к описанию грамматического строя и синтаксических единиц китайского языка.

Целью данной работы следует считать постановку проблемы существования различных теорий относительно сути одного явления. В достижении цели предстоит решение определенных задач, связанных с дефинированием ряда элементов синтаксической структуры предложения современного китайского языка. А именно рассмотрение таких понятий, как подлежащее, двойное подлежащее, сказуемое и топик-комментарий.

Ряд ученых, например Ма Цзяньчжун (马建忠), полагали, что классическое предложение соответствует структуре «П-С-Д», или, согласно Люй Шусяню (吕叔湘), «исходное слово – действие – конечное слово». Однако многие исследователи, например Чжао Юаньжэнь (赵元任) и Гао Минкай (高名凯), критиковали подобные взгляды. Именно по мнению Чжао Юаньжэня, в китайском языке грамматическим значением подлежащего и сказуемого являются

не «действие» и «действие», а топик и комментарий.

Согласно Чарльзу Ли и Сандре Томпсон, наличие топико-ориентированных структур служит основанием для отнесения китайского языка к «языкам с выдвинутым топиком (VT)» [1, с. 79], которым свойственны определенные типологические признаки. По мнению исследователей, одной из характерных черт языков с выражением топика является так называемая структура предложения с двойным подлежащим. Ряд отечественных исследователей также рассматривают этот тип предложения с точки зрения лингвокультурной специфики китайского языка [2, с. 93], как пример объективации особенностей китайского культурного мышления в синтаксисе китайского языка [3, с. 35], который создает определенные трудности в процессе китайско-русского перевода [4, с. 62].

Для некоторых предложений китайского языка характерно наличие двух именных групп NP1 и NP2 в роли «подлежащего». Этот тип предложений традиционно называется «предложением с двойным подлежащим» (双主语结构). Ранее подобные предложения были предметом исследований таких ученых, как Чжао Юаньжэнь, Тан Яньчи (汤延池), Дэн Шоусинь (邓守信), Цао Фэнфу (曹逢甫), Цюй Чэнси (屈承熹) и др. В общем и целом метод анализа Чжао Юаньжэня представляет взгляды американских дескриптивистов. Анализ Тан Яньчи проводился в рамках падежной грамматики. Исследова-

ния Дэн Шоусиня основывались на трудах Ноама Хомского по трансформационно-порождающей грамматике. В свою очередь Цао Фэнфу опирался на функциональную грамматику. Роль вышеуказанных исследований, безусловно, велика. Однако в них остался ряд спорных вопросов, нуждающихся в дальнейшем рассмотрении.

Хотя подобная структура предложения распространена во многих языках, она не получила достаточного внимания исследователей. Основная цель данной статьи заключается в объяснении роли NP1 и NP2 в структуре предложения с двойным подлежащим китайского языка. В качестве задач исследования выделяются следующие пункты:

- 1) определить, какие именно предложения соответствуют критериям предложения с двойным подлежащим;
- 2) сопоставить основные характеристики понятий «топик» и «подлежащее»;
- 3) провести анализ структуры типичных предложений с двойным подлежащим на основании анализа характеристики понятий «топик» и «подлежащее».

Объектом исследования являются простые предложения китайского языка. Предмет исследования – структура предложения с двойным подлежащим как отдельного типа простых предложений китайского языка.

Анализ структуры предложения с двойным подлежащим

Синтаксическая структура предложения с двойным подлежащим в большинстве случаев выражается в следующей форме: [NP1 [NP2 VP]]. Например, в предложении «他太太很漂亮» (Tā tàitài hěn piàoliang. У него жена красивая / его жена красивая.) 他 является NP1, 太太 – NP2, а 很漂亮, соответственно, – VP. Два именных словосочетания в начале предложения – довольно частотное явление в китайском языке, необходимо прокомментировать, какие именно предложения будут соответствовать критериям предложения с двойным подлежащими:

(1) a. 天上, 云很多。(Tiānshàng, yún hěn duō. На небе много облаков.);

b. 今天他没有来。(Jīntiān tā méi yǒu lái. Сегодня он не пришел.);

c. 这本书, 我不喜欢。(Zhè běn shū, wǒ bù xǐhuān. Эту книгу я не люблю.);

d. 这些学生, 我不想提他们。(Zhè xiē xuéshēng, wǒ bù xiǎng tí tāmen. Этих студентов я упомянуть не хочу.);

e. 这些学生, 这个最刻苦。(Zhè xiē xuéshēng, zhè ge zuì kèkǔ. Среди данных студентов этот самый упорный.);

f. 他肚子饿。(Tā dùzi è. Он голоден.).

Итак, с точки зрения формы, каждое предложение начинается с двух именных групп и, таким образом, по формальному признаку соответствует критериям предложения с двойным подлежащим. Однако в действительности в этих предложениях синтаксические отношения между NP1 и NP2 разнятся. В (1a) 天上 Tiānshàng, являясь наречным словосочетанием, выполняет функции обстоятельства места; в предложении (1b) 今天 Jīntiān является существительным-темпоративом в функции обстоятельства времени; в предложении (1c) 这本书 Zhè běn shū грамматически состоит в глагольно-объектных отношениях с глаголом 喜欢 xǐhuān, находится в препозиции и выступает в роли топика. Следовательно, (1c) – это предложение с топикориентированной структурой. Подобный тип предложений/высказываний на китайском языке является допустимым в разговорной речи и представляет собой единичное отклонение от грамматической нормы. В предложении (1d) 这些学生 Zhè xiē xuéshēng семантически соотносится с глаголом 提 tí. При этом закономерности актуального членения предложения и интонационно-ритмической организации речи на китайском языке приводят к необходимости использовать слово-заменитель (他们 tāmen) объекта, который смещён в препозицию к подлежащему. Слово-заменитель дублирует объект с целью завершения мысли. Это яркий пример сдвига влево (left dislocation construction) [5, с. 9]. Таким образом, предложениями с двойным подлежащим являются только предложения (1e) и (1f).

Возникает вопрос: чем же являются представленные в вышеуказанных примерах именные группы – подлежащим, топиком или темой? Следует исходить из трех основных подходов:

a) NP1 и NP2 являются подлежащими. Это наиболее классическая точка зрения, которой придерживаются сторонники генеративной грамматики;

b) NP1 и NP2 представляют собой топикомы: NP1 – главный, а NP2 – второстепенный;

c) NP1 и NP2 входят в состав единого топика. Анализ, проведенный в соответствии с каждой из этих гипотез, будет выглядеть следующим образом:

(2) 他太太很漂亮。(Tā tàitài hěn piàoliang. У него жена красивая / его жена красивая.)

a. 他太太很漂亮。

主语1 主语2

b. 他太太很漂亮。

话题1 话题2

c. 他太太很漂亮。

话题 述题

Хотя на сегодняшний день четкой дефиниции (разграничения) понятий «топик» и «под-

лежащее» не существует, китайский лингвист Ши Юйчжи (石毓智) разделил имеющиеся мнения на три группы:

– в китайском языке существует только топик, подлежащее приравнено к нему. Сторонниками этой гипотезы выступают Чжао Юаньжэнь, Ли Инчжэ (李英哲), Сюй Тунцян (徐通锵) и др. ;

– в китайском языке существует как топик, так и подлежащее. Обе категории обладают разными грамматическими признаками. Данной точки зрения придерживались Шэнь Цзяюань (沈家煊), Ч. Ли и С. Томпсон, Цао Фэнфу;

– в китайском языке существует только подлежащее. Так полагали Люй Шусян, Чжу Дэси (朱德熙) и др.

Вэнь Сюй уверен, что в китайском языке существует и подлежащее, и топик, но эти понятия не тождественны, являются единицами разных уровней языка и обладают различными характеристиками.

Подлежащее – это грамматическая категория с семантическими, дискурсивными и грамматическими свойствами. Американский лингвист Роберт Лоренс Траск приводит следующие особенности подлежащего:

a) подлежащее может быть неопределенным (A couple of people has arrived) или «пустым» (It is raining);

b) подлежащее предопределяется глаголом. Так, в английском языке, если глагол является непереходным, то подлежащее будет представлять из себя либо пациенс/объект, либо актор/субъект – в зависимости от того, является ли данный глагол стативным или глаголом действия;

c) подлежащее всегда согласовано со сказуемым;

d) подлежащее не обладает никакими специальными показателями, в т.ч. маркерами падежа (всегда находится в именительном падеже);

e) подлежащее не связано с начальной позицией в предложении;

f) подлежащее играет роль в грамматических процессах: образовании пассива, вопроса, повелительного наклонения и так далее;

g) подлежащее контролирует кореферентность: оно управляет грамматическими отношениями компонентов высказывания, в том числе возвратных и указательных местоимений и нулевой анафоры.

Однако самой очевидной особенностью подлежащего Траск считает способность подлежащего вступать в грамматические отношения.

Стоит учитывать, что данные свойства подлежащего присутствуют не во всех языковых системах. Также подлежащее может характеризоваться лишь некоторыми из них. Кроме того,

подлежащее – это грамматическая категория, наличие которой предполагается как в главных, так и в придаточных предложениях. Обратимся к понятию топика.

По мнению американского исследователя Уоллеса Чейфа, топиком называют «составляющую предложения, устанавливающую и задающую тот понятийный контекст, в котором имеет место выраженная в предложении предикация» [6, с. 373]. В ряде языков, в частности в английском, топик зачастую совпадает с подлежащим. В противном случае он может выделяться, например, постановкой в начало предложения.

Британский лингвист Джек Ричардс и другие ученые определяли топик как часть содержания, описывающую структуру сообщения и указывающую на человека, предмет или мысль, которые комментируются. Понятия «топик» и «комментарий» не равнозначны понятиям «подлежащее» и «сказуемое». Последние характеризуют грамматическую структуру предложения, а не содержащуюся в нем информацию. Приведенные ниже характеристики топика представляются Вэнь Сюю наиболее ценными:

a) топик находится в начале предложения;

b) топик выделяется паузой или интонацией;

c) топику свойственна тематичность;

d) топик представляет из себя уже известную информацию;

e) топик является неделимым.

Ученый считает, что классический топик должен обладать всеми вышеперечисленными свойствами. Однако, если топик характеризуется лишь некоторыми из них, он не будет в полной мере соответствовать понятию «топик». Классическое подлежащее, сочетающее в себе все вышеуказанные характерные свойства подлежащего, может являться топиком. Но если в предложении подлежащее не соответствует топику или не обладает его признаками, такое подлежащее будет содержать в своем составе выделительную конструкцию.

Изучив различия между топиком и подлежащим, Вэнь Сюй возвращается к уже упомянутым взглядам на предложение с двойным подлежащим, а именно гипотезе, согласно которой и NP1, и NP2 являются подлежащими. Он обратился к анализу, который провели сторонники трансформационно-генеративной грамматики. Согласно их предположениям, в китайском языке предложения с двойными подлежащими соответствуют схеме S=NP VP и формулируются в соответствии со всеми правилами построения и трансформации высказывания. По мнению Дэн Шоусиня, в качестве сказуемого может выступать целое предложение, поскольку

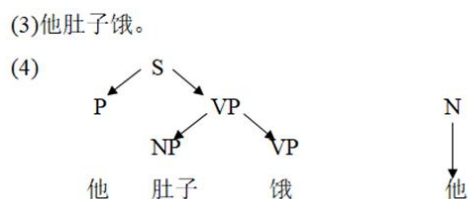


Рис. 1

ку VP им и является. Таким образом, предложение с двойным подлежащим (3) 他肚子饿。(Tā dùzi è) соответствует следующей структуре (см. рис. 1).

Однако подобный метод анализа подвергался критике. К примеру, Цао Фэнфу считал, что таким образом не разграничиваются понятия «подлежащее» и «топик». Если бы в состав (3) входили придаточные предложения, то функции топика NP1 прослеживались бы более отчетливо:

(5) 他肚子饿, 又找不到东西吃, 所以躺在床上睡觉。(Tā dùzi è, yòu zhǎobùdào dōngxi chī, suǒyǐ tǎng zài chuángshàng shuìjiào. Он был голоден и не мог найти что-нибудь поесть, поэтому лег спать.)

По словам Цао Фэнфу, если исходить из распространенного мнения о том, что тема является топиком, то тогда подлежащее – это предмет обсуждения предложения (предложения). В таком случае 他, бесспорно, играет роль топика. Однако не стоит забывать, что подлежащее – это грамматическая категория, которая всегда связана с выбором глагола-сказуемого. Более того, ученый полагает, что в китайском языке подлежащее, находящееся в начале предложения, в некоторой степени является топиком. Следовательно, логика будет соблюдаться, только если свойства первого именного словосочетания будут распространяться до темы высказывания. А так как перед соответствующим топиком в начале предложения также находится ещё один топик, Вэнь Сюй называет их главным и второстепенным.

Цюй Чэнси полагает, что в предложении с двойным подлежащим обе именные группы следует считать топиком. В таком случае все вопросы отпадают. В процессе анализа предложения с двойным подлежащим он оперировал понятиями «топик-комментарий». Также исследователь считает, что именные группы, традиционно называемые двойным подлежащим, в действительности представляют собой топико-ориентированную структуру. То есть первая из данных именных групп является топиком, а вторая – частью комментария. В свою очередь,

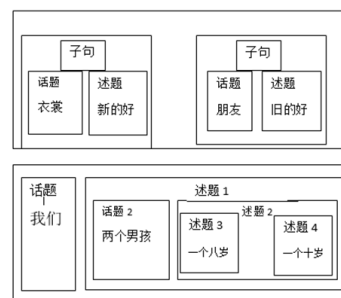


Рис. 2

комментарий может включать ещё одну топико-ориентированную структуру. Нижеприведенные предложения демонстрируют тот пример структуры двойного подлежащего, которую имел в виду автор:

(6) 衣裳新的好, 朋友旧的好。(Yīshang xīnde hǎo, péngyou jiùde hǎo. Одежда хороша новая, а друзья старые.);

(7) 我们两个男孩, 一个八岁, 一个十岁。(Wǒmen liǎnggè nánhái, yīgè bāsuì, yīgè shísuì. Мы двое мальчиков, одному восемь лет, другому десять.)

Анализ предложений (6) и (7) представлен на следующей схеме (см. рис. 2).

Ряд ученых придерживались аналогичной точки зрения, например Ло Жэньди (罗任地) и Пань Лули (潘露莉). Разумеется, данный вид анализа имеет право на существование. Китайский лингвист Цао Фэнфу уже выделил и описал ряд его особенностей. Согласно некоторым исследованиям, в китайском языке существует три способа обнаружения топико-ориентированной структуры. Она определяется следующими маркерами:

1) паузами при помощи фразовых частиц 啊 a、呢 ne、吧 ba、么 me, которые отделяют топик от остальных частей предложения;

2) вопросом повтора (是不是 shì bù shì) после топика;

3) союзными словами 关于 zhiyú, 至于 duiyú, 对于、对。。。来说 duì... lái shuō, выделяющими топик.

Опираясь на данную систему маркеров, Вэнь Сюй анализирует предложение (1) 他太太很漂亮。

(8) a)*他啊, 太太很漂亮。

b)*他是不是太太很漂亮?

c)*关于他, 太太很漂亮。

Следовательно, выделение 他 в качестве топика является довольно спорным.

Включение NP1 и NP2 в состав единого топика тоже вызывает сомнение:

(9) a) 他太太啊, 很漂亮。

b) 他太太是不是很漂亮?

c) ? 关于他太太, 很漂亮。

Проанализировать подобным образом предложение (7) 我们两个男孩, 一个八岁, 一个十岁 еще более проблематично. Таким образом, можно сделать вывод, что NP1 не является ни полноценным подлежащим, ни полноценным топиком.

Заключение

В данной работе мы определили проблему выделения предложения с двойным подлежащим и предприняли попытку рассмотреть его с позиций структурной и коммуникативной лингвистики. В статье сопоставляются соответствующие термины, используемые для описания предложений с двойным подлежащим. Исходя из проведенных исследований можно сделать вывод, что проблема объяснения структуры предложения с двойным подлежащим все еще остается нерешенной и, следовательно, актуальной. NP1 и NP2 не попадают ни в категорию топика, ни в категорию подлежащего. Таким образом, данный тип предложений не может быть детерминирован как топико-ориентированная структура. Это говорит о необходимости изучения предложения с двойным подлежащим под другим углом. Например, с позиций когнитивной лингвистики.

Список литературы

1. Коцик К.Э. Методика синтаксического анализа предложений китайского языка по топиковым составляющим // Научный диалог. 2018. № 10. С. 78–88.

2. Гурулева Т.Л. Китайская языковая личность: характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ: Монография. М.: ИД ВКН, 2019. 160 с.

3. Гурулева Т.Л., Калинин О.И. Метафоричность как культурно обусловленная характеристика дискурса // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2021. № 3. С. 26–40.

4. Волков К.В., Гурулева Т.Л. Лингвокультурологический аспект китайско-русского перевода // Вестник Череповецкого государственного университета. 2019. № 5 (92). С. 56–66.

5. Иванов С.В. Клефтовые и относительные конструкции в древнеирландском языке (на материале Вюрцбургских глосс): Автореф. дис. ... канд. фил. наук. СПб.: Отдел сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований Института лингвистических исследований Российской академии наук, 2000. 28 с.

6. Демьянков В.З. «Субъект», «тема», «топик» в американской лингвистике последних лет: Обзор II // Известия Академии наук СССР: Сер. литературы и языка. 1979. Т. 38. Вып. 4. С. 368–380.

7. Бюлер К. Теория языка. М.: Прогресс, 1993. 528 с.

8. История грамматики китайского языка / М.А. Чуешкова [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.academia.edu/6844676/История_грамматики_китайского_языка

9. Коцик К.Э. Топик китайского типа в работах Ши Динсюя // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. Вып. 7 (73). С. 102–107.

10. 文旭。汉语双主语构式的认知语法观 // 外语教学. 2008. Вып. 4. С. 6–11 [Wen Xu. Cognitive-grammatical view of double-subject constructions in Chinese // Foreign Language Education. 2008. № 4. P. 6–11].

11. 大 БКРС [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://bkrs.info/>

ANALYSIS OF THE NATURE OF NOUN PHRASES IN DOUBLE SUBJECT CONSTRUCTION IN THE STUDIES OF CHINESE LINGUISTS

L.A. Radus, T.S. Bolshakova

This paper examines the structure of a double subject construction in Chinese. Based on the analysis and comparison of the notions of «topic and comment» and «subject–predicate» it is established what exactly the two noun phrases at the beginning of the sentence (hereinafter NP1, NP2) are. The conclusion suggests further analysis of this structure based on the tenets of cognitive linguistics.

Keywords: double subject construction, topic, comment, subject, predicate, noun phrase.

References

1. Kotsik K.E. Method of syntactic analysis of sentences of the Chinese language by topic components // Scientific dialog. 2018. № 10. P. 78–88.

2. Guruleva T.L. Chinese linguistic personality: characteristics of a speech portrait and its comparative analysis: Monograph. M.: Publishing House of the Russian Academy of Sciences, 2019. 160 p.

3. Guruleva T.L., Kalinin O.I. Metaphoricity as a culturally conditioned characteristic of the course // Actual problems of philology and pedagogical linguistics. 2021. № 3. P. 26–40.

4. Volkov K.V., Guruleva T.L. Linguocultural and logical aspect of the Chinese-Russian translation // Bulletin of the Cherepovets State University. 2019. № 5 (92). P. 56–66.

5. Ivanov S.V. Kleft and relative structures in the Old Irish language (based on the material of the Wurtzburg Glosses). St. Petersburg: Department of Comparative Historical Study of Indo-European Languages and Areal Studies of the Institute of Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, 2000. 28 p.

6. Demyankov V.Z. «Subject», «topic», «topic» in American linguistics of recent years: Review II // Proceedings of the Academy of Sciences of the USSR: Se-

ries of Literature and Language. 1979. Vol. 38. Issue 4. P. 368–380.

7. Buler K. Theory of language. M.: Progress, 1993. 528 p.

8. History of Chinese grammar / M.A. Chueshkova.

[Electronic resource]. URL: https://www.academia.edu/6844676/История_grammars_of_the_Chinese_language

9. Kotsik K.E. Topic of the Chinese type in the works of Shi Dingxiu // Philological sciences. Questions of theory and practice. 2017. Issue 7 (73). P. 102–107.